

PETITION FOR PROTECTION FROM ABUSE	IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY, PENNSYLVANIA NO.
---	---

1. PLAINTIFF

First	Middle	Last	Plaintiff's DOB

Plaintiff's Address:
 Plaintiff's address is confidential or Plaintiff's address is: _____

V.

2. DEFENDANT

First	Middle	Last	Suffix

Defendant's Address: _____

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVER'S LICENSE #			
EXP. DATE		STATE	

CAUTION:

- Weapon Involved
- Weapon Present on the Property
- Weapon Requested Relinquished

PETICIÓN DE PROTECCIÓN CONTRA EL MALTRATO	EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE _____, PENNSYLVANIA NÚM.
--	--

1. DEMANDANTE

Primer Nombre	Segundo Nombre	Apellido	Fecha de nacimiento del(de la) Demandante

Dirección del(de la) Demandante:
 La dirección del(de la) Demandante es confidencial o La dirección del(de la) Demandante es: _____

V.

2. DEMANDADO(A)

Primer Nombre	Segundo Nombre	Apellido	Sufijo

Dirección del(de la) Demandado(a): _____

ADVERTENCIA:

- Arma involucrada
- Hay arma en la propiedad
- Se ordena entregar el arma

DATOS PERSONALES DEL(DE LA) DEMANDADO(A)			
FECHA DE NACIMIENTO		ESTATURA	
SEXO		PESO	
RAZA		OJOS	
CABELLO			
SSN (# SS)			
NÚM. DE LICENCIA DE CONDUCIR			
FECHA DE VENCIMIENTO		ESTADO	

Defendant's place of employment is: _____
 Check here if you have reason to believe that Defendant is a licensed firearms dealer; is employed by a licensed firearms dealer or manufacturer; is employed as a writer, researcher or technician in the firearms or hunting industry; or is required to carry a firearm as a condition of employment.

El (la) Demandado(a) trabaja en: _____
 Marque esta casilla si tiene motivos para creer que el(la) Demandado(a) es un distribuidor autorizado de armas de fuego, es empleado de un distribuidor o fabricante autorizado de armas de fuego, trabaja como escritor, investigador o técnico en la industria de armas de fuego o de cacería, o está obligado a portar un arma de fuego como requisito de trabajo.

3. I am filing this petition on behalf of
 myself and/or another person.
 If you checked "myself", please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff". If you ONLY checked "another person", please answer all questions referring to that person as the "Plaintiff", and provide your name and address here, as filer, unless confidential.

3. Yo presento esta petición en representación
 propia y/o de otra persona.
 Si marcó "propia", conteste a todas las preguntas que se refieren a usted como "Demandante". Si SOLAMENTE marcó "de otra persona", conteste a todas las preguntas que se refieren a esa persona como "Demandante", y proporcione aquí su nombre y dirección, como solicitante, a menos de que sea confidencial.

Filer's Name / Nombre del solicitante:

First / Primer Nombre	Middle / Segundo Nombre	Last / Apellido(s)	Suffix / Sufijo

Filer's address is confidential or
 Filer's address is:

La dirección del solicitante es confidencial o
 La dirección del solicitante es:

If you checked "Another Person", indicate your relationship with Plaintiff:

- parent of minor Plaintiff(s)
- applicant for appointment as guardian *ad litem* of minor Plaintiff(s)
- adult household member with minor Plaintiff(s)
- court appointed guardian of incompetent Plaintiff(s)

Si marcó "Otra Persona", indique su relación con el(la) Demandante:

- padre/madre del(de los) Demandante(s) menor(es) de edad
- solicitante para ser designado(a) como tutor *ad litem* del(de los) Demandante(s) menor(es) de edad
- adulto miembro del hogar del(de los) Demandante(s) menor(es) de edad
- tutor del(de los) Demandante(s) incompetente(s) asignado por el juez

4. Name(s) of all persons, including minor child/ren who seek protection from abuse: _____

4. Nombre(s) de todas las personas, incluyendo hijo(s) menor(es) que solicita(n) protección contra el maltrato: _____

5. Indicate the relationship between Plaintiff and Defendant:
 CHECK ALL THAT APPLY:

- spouse or former spouse of Defendant
- parent of a child with Defendant
- current or former sexual or intimate partner with Defendant
- child of Plaintiff
- child of Defendant
- family member related by blood (consanguinity) to Defendant
- family member related by marriage or affinity to Defendant
- sibling (person who shares parenthood) of Defendant

5. Indique la relación entre el(la) Demandante y el(la) Demandado(a)
 MARQUE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN:

- cónyuge o ex cónyuge del(de la) Demandado(a)
- padre(madre) de un(una) hijo(a) en común con el(la) Demandado(a)
- pareja o ex pareja sexual o íntima del(de la) Demandado(a)
- hijo(a) del(de la) Demandante
- hijo(a) del(de la) Demandado(a)
- pariente consanguíneo del(de la) Demandado(a)
- pariente político o por afinidad del(de la) Demandado(a)
- hermano(a) (persona que comparte al padre o madre) del(de la) Demandado(a)

Check here if Defendant is 17 years old or younger.

Marque aquí si el(la) Demandado(a) tiene 17 años o menos.

6. Plaintiff and Defendant are involved in the following court actions:

- Divorce
- Custody
- Support
- Protection from Abuse

The above referenced actions were filed:
Date **Jurisdiction**

Court Number

6. El(La) Demandante y el(la) Demandado(a) están involucrados en los siguientes procesos jurídicos:

- Divorcio
- Custodia
- Manutención
- Protección Contra el Maltrato

Los procesos jurídicos arriba mencionados fueron asentados:
Fecha **Jurisdicción** **Núm. de caso**

7. The Defendant HAS / HAS NOT been involved in any criminal court action.

The Defendant IS / IS NOT currently on probation.

7. El(La) Demandado(a) HA ESTADO / NO HA ESTADO involucrado(a) en ningún proceso penal.

El(La) demandado(a) ESTÁ / NO ESTÁ actualmente bajo libertad condicional.

8. Plaintiff and Defendant are the parents of the following minor child/ren:

8. El(La) Demandante y el(la) Demandado(a) son los padres del (de los) siguiente(s) hijo(s) menor(es):

Name(s) / Nombre(s)	Age(s) / Edad(es)	Who reside at (list address unless confidential) / Que viven en (liste la dirección si no es confidencial)

9. If Plaintiff and Defendant are parents of any minor child/ren together, is there an existing court order regarding their custody?

- YES NO

If you answered "Yes," in what county and state was the order issued? _____

If you are now seeking a child custody order as part of this petition, list the following information:

(a) Where has each child resided during the past five years?

9. Si el(la) Demandante y el(la) Demandado(a), son padres en conjunto de algún(os) niño(s) menor(es), ¿existe una orden de corte respecto a su custodia? SÍ NO

Si respondió "Sí," ¿en qué condado y estado fue asentada la orden? _____

Si usted está solicitando una orden de custodia como parte de esta petición, provea la siguiente información:

(a) ¿Dónde ha vivido cada niño durante los últimos cinco años?

Child's Name / Nombre del niño	Person(s) child lived with / Persona(s) con quien el niño ha vivido	Address, unless confidential / Dirección, si no es confidencial	When? / ¿Cuándo?

(b) List any other persons who are known to have or claim a right to custody of each child listed above.

(b) Liste cualquier otras personas que se conoce tienen o reclaman derecho a la custodia de cada niño enumerado anteriormente.

Name / Nombre	Address / Dirección	Basis of claim / Base del reclamo

10. The following other minor child/ren presently live with the Plaintiff:

10. Los otros hijos menores siguientes viven actualmente con el(la) Demandante:

Name(s) / Nombre(s)	Age(s) / Edad(es)	Plaintiff's Relationship to Child/ren / Parentesco del(de la) Demandante con el(los) menor(es)

11. The facts of the most recent incident of abuse are as follows:

Approximate date: _____

Approximate time: _____

Place: _____

Describe what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement:

12. If Defendant has committed prior acts of abuse against Plaintiff or the minor child/ren, describe these prior incidents, including any threats, injuries, or incidents of stalking, and indicate approximately when such acts of abuse occurred.

13. (a) Has Defendant used or threatened to use any firearms or other weapons against Plaintiff or the minor child/ren? If so, please describe the use or threatened use below and list on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition, any firearms, other weapons or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff and/or the minor child/ren:

11. Los hechos del incidente más reciente de maltrato son los siguientes:

Fecha aproximada: _____

Hora aproximada: _____

Lugar: _____

Describe lo que sucedió, incluyendo cualquier maltrato físico o sexual, amenazas, heridas, incidentes de acoso, atención médica recibida, y/o llamadas a agencias del orden público:

12. Si el(la) Demandado(a) ha cometido actos de maltrato anteriores contra el(la) Demandante, o contra los hijos menores de edad, describa dichos incidentes anteriores, incluyendo cualquier amenaza, lesiones, o incidentes de acoso, e indique aproximadamente cuándo ocurrieron tales actos de maltrato.

13. (a) ¿El(La) Demandado(a) ha usado o amenazado con usar armas de fuego u otras armas contra el(la) Demandante o contra los hijos menores de edad? Si es así, describa el uso o amenaza de uso a continuación y enumere en el Anexo A de la Petición, el cual se incluye por referencia en esta Petición, todas las armas de fuego, otras armas o municiones que el(la) Demandado(a) ha usado o amenazado con usar contra el(la) Demandante y/o contra los hijos menores de edad:

(b) Other than the firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Petitioner or the minor child/ren, does Defendant, to the best of your knowledge or belief own or possess any additional firearm, other weapon, ammunition or any firearm license?

Yes No

(c) If the answer to (b) above is "yes," list any additional firearm, other weapon, or ammunition owned by or in the possession of Defendant on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition.

(d) Plaintiff DOES / DOES NOT request that the court order Defendant to relinquish firearms, other weapons or ammunition listed on Attachment A to Petition. If Plaintiff does seek relinquishment, identify on Attachment A to Petition the firearms, other weapons, and ammunition Plaintiff requests the court to order Defendant to relinquish.

(b) Aparte de las armas de fuego, otras armas o municiones que el(la) Demandado(a) ha usado o amenazado con usar contra el(la) Demandante o contra los hijos menores de edad, a su leal saber y entender, ¿tiene o posee el(la) Demandado(a) otras armas de fuego, otras armas, municiones o licencias para poseer o portar armas de fuego?

Sí No

(c) Si respondió "sí" a la pregunta (b) arriba, enumere en el Anexo A de esta Petición (incorporado a esta petición por referencia) qué otras armas de fuego, otras armas o municiones tiene o posee el(la) Demandado(a).

(d) El(La) Demandante SOLICITA / NO SOLICITA que el juez le ordene al(a) Demandado(a) que entregue las armas de fuego, otras armas o municiones, enumeradas en el Anexo A de esta Petición. Si el(la) Demandante así lo solicita, identifique en el Anexo A de la Petición las armas de fuego, otras armas y municiones que solicita que el juez ordene que el(la) Demandado(a) entregue.

14. The Pennsylvania State Police are to be provided a copy of the Protection Order.

14. Se deberá proporcionar una copia de la Orden de Protección a la Policía Estatal de Pensilvania.

15. There is an immediate and present danger of further abuse from Defendant.

15. Hay peligro actual e inmediato de maltrato adicional por parte del(de la) Demandado(a).

CHECK THE FOLLOWING BOXES ONLY IF THEY APPLY TO YOUR CASE AND PROVIDE THE REQUESTED INFORMATION:

MARQUE SOLO LOS ENCASILLADOS QUE APLICAN A SU CASO Y PROVEA LA INFORMACIÓN SOLICITADA:

Plaintiff is asking the Court to evict and exclude Defendant from the residence which is OWNED / RENTED in the name of _____

El(La) Demandante le pide al juez que desaloje y expulse al(a) Demandado(a) de la residencia, la cual es PROPIEDAD DE / ALQUILADA POR _____

located at: _____

ubicada en: _____

Defendant owes a duty of support to Plaintiff and/or the minor child/ren.

El(La) Demandado(a) tiene la obligación de mantener al(a) Demandante y/o al (a los) hijo(s) menor(es) de edad.

Plaintiff has suffered out-of-pocket financial losses as a result of the abuse described above. These losses are as follows: _____

El(La) Demandante ha incurrido en pérdidas monetarias como resultado del maltrato arriba descrito. Dichas pérdidas son las siguientes: _____

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER, AND AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD DO THE FOLLOWING (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

POR LAS RAZONES ARRIBA INDICADAS, LE PIDO AL JUEZ QUE ASIENTE UNA ORDEN TEMPORAL Y DESPUÉS DE UNA AUDIENCIA, UNA ORDEN FINAL QUE HARÍA LO SIGUIENTE. (MARQUE TODAS LAS FORMAS DE AMPARO SOLICITADAS).

A. Restrain the Defendant from abusing, threatening, harassing and/or stalking Plaintiff and/or the minor child/ren in any place where Plaintiff and/or the children may be found.

B. Evict/exclude the Defendant from Plaintiff's residence and prohibit Defendant from attempting to enter any temporary or permanent residence of Plaintiff.

C. Require Defendant to provide Plaintiff and/or the minor child/ren with other suitable housing.

D. Award Plaintiff temporary physical and legal custody of the minor child/ren and place the following restrictions on contact between Defendant and the child/ren.

E. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff and/or the minor child/ren, either in person, by telephone, or in writing, personally or through third persons, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business or place of employment, except as the court may find necessary with respect to partial custody and/or visitation with the minor child/ren.

F. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff's relatives and Plaintiff's child/ren listed in this Petition, except as the court may find necessary with respect to partial custody and/or visitation with minor child/ren. The following persons are Plaintiff's relatives or family and household members that Plaintiff believes require protection from stalking and harassment by Defendant.

Name / Nombre	Address / Dirección	Relationship to Plaintiff / Parentesco con el (la) Demandante

G. Order Defendant to temporarily relinquish some or all of the firearms, other weapons, and/or ammunition listed on Attachment A to Petition and any firearm license to the sheriff of this county and/or prohibit Defendant from transferring, acquiring or possessing some or all firearms for the duration of the order.

H. Order Defendant to pay temporary support for Plaintiff and/or the minor child/ren, including medical support and payment of the rent or mortgage on the residence.

A. Le prohíba al(a la) Demandado(a) maltratar, amenazar, hostigar y/o acosar al(a la) Demandante y/o al (a los) hijo(s) menor(es) de edad en cualquier lugar en que se encuentre el(la) Demandante y/o los hijos.

B. Desaloje/expulse al(a la) Demandado(a) de la residencia del(de la) Demandante y le prohíba al(a la) Demandado(a) intentar entrar a cualquier residencia temporal o permanente del(la) Demandante.

C. Exija que el(la) Demandado(a) le proporcione al(a la) Demandante y/o al (a los) hijo(s) menor(es) de edad otra vivienda adecuada.

D. Otorgue al(a la) Demandante la custodiada física y legal temporal del(de los) hijo(s) menor(es) de edad y establezca las siguientes restricciones de contacto entre el(la) Demandado(a) y el(los) hijo(s).

E. Le prohíba al(a la) Demandado(a) tener cualquier contacto con el(la) Demandante y/o con el(los) hijo(s) menor(es) de edad, ya sea en persona, por teléfono o por escrito, o a través de terceros, lo cual incluye, pero no se limita a cualquier contacto en la escuela, negocio, o lugar de empleo del(de la) Demandante, salvo según el juez determine necesario con respecto a la custodia parcial y/o visitas con el(los) hijo(s) menor(es) de edad.

F. Le prohíba al(a la) Demandado(a) tener contacto alguno con los familiares o con el(los) hijo(s) del(de la) Demandante incluidos en esta Petición, salvo según el juez determine necesario con respecto a la custodia parcial y/o visitas con el(los) hijo(s) menores de edad. Las siguientes personas son parientes o familiares y miembros del hogar del(de la) Demandante que el(la) Demandante considera requieren protección contra el acoso y hostigamiento por parte del(de la) Demandado(a).

G. Ordene que el(la) Demandado(a) le entregue temporalmente al sheriff de este condado algunas o todas sus armas de fuego, otras armas y/o municiones enumeradas en el Anexo A de esta Petición y cualquier permiso para poseer y portar armas de fuego y/o que le prohíba al(a la) Demandado(a) transferir, adquirir o poseer algunas o todas las armas de fuego durante la vigencia de esta orden.

H. Ordene que el(la) Demandado(a) pague manutención temporal para el(la) Demandante y/o el(los) hijo(s) menores de edad, incluyendo los gastos médicos y el pago del alquiler o la hipoteca de la residencia.

I. Direct Defendant to pay Plaintiff for the reasonable financial losses suffered as the result of the abuse, to be determined at the hearing.

J. Order Defendant to pay the costs of this action, including filing and service fees.

K. Order Defendant to pay Plaintiff's reasonable attorney's fees.

L. Order the following additional relief, not listed above:

M. Grant such other relief as Plaintiff requests and/or the court deems appropriate.

N. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued and the Order for Hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than the Defendant's residence, where the Defendant can be served.

I. Ordene que el(la) Demandado(a) le pague al(a) la Demandante las pérdidas monetarias razonables ocasionadas por el maltrato, lo cual se determinará en la audiencia.

J. Ordene que el(la) Demandado(a) pague los costos de esta acción, incluyendo los gastos de trámite y emplazamiento.

K. Ordene que el(la) Demandado(a) pague los honorarios razonables del abogado del(de la) Demandante.

L. Ordene los siguientes amparos adicionales que no están arriba listados.

M. Otorgue otros amparos solicitados por el(la) Demandante y/o que el juez considere adecuado.

N. Ordene a la policía, al sheriff u otra agencia del orden público emplazar formalmente al(a) la Demandado(a) entregándole una copia de esta petición, cualquier orden emitida y la Orden de Audiencia. El(La) Demandante informará a la autoridad designada sobre otras direcciones fuera de la residencia del(de la) Demandado(a), donde se pueda emplazar al(a) la Demandado(a).

VERIFICATION

I verify that I am the Petitioner as designated in the present action and that the facts and statements contained in the above petition are true and correct to the best of my knowledge.

I understand that any false statements are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S.A. §4904, relating to unsworn falsification to authorities.

VERIFICACIÓN

Hago constar que yo soy el Solicitante nombrado en la presente acción y que los hechos y declaraciones contenidas en la petición anterior son verídicos y correctos a mi leal saber y entender.

Entiendo que cualquier declaración falsa queda sujeta a las sanciones dispuestas en 18 Pa.C.S.A. §4904, relacionadas con falsificaciones no juradas a las autoridades.

Date / Fecha

Signature / Firma